



Bedienungsanleitung Operating instructions Notice d'utilisation

Genua-Modul

robbe Modellsport GmbH & Co. KG
Metzloserstr. 36
36355 Grebenhain

robbe-Form HAG

No. 8241

Anwendung und Funktion Application and Function Applications et Fonctionnement

Das Genua-Modul soll das Wenden mit einem Modell-Segelschiff ermöglichen, welches ein den Mast überlappendes Vorsegel führt (z. B.: Genua oder Blister). Hierzu wird eine separate Winde für das Vorsegel angesteuert. Verschiedene Einstellbereiche der Segelwinde sind mit maximalem Verstellweg eines Steuernüppels oder Linearschiebers feinstufig anwählbar. Das Genua-Modul ist in den Sendern F14, FC 15 und FC16 nachrüstbar. Wenn ein Linearschieber verwendet werden soll, ist dieser unter der Bestell-Nr. F 1601 separat von robbe zu beziehen.

Funktion:
Mit Hilfe des Schalters am Genua-Modul können 3 fest vorgegebene Windenpositionen ange-
sprochen werden.
Nach einmaliger interner Einstellung des Schotwegs (linken und rechten Verstellweg) lässt sich innerhalb dieses Weges das Vorsegel mit Hilfe eines Steuernüppels oder Linearschiebers feinstufig in gewünschte Stellungen bringen. Die mittlere Neutralstellung ist nach internem Abgleich von außen nicht mehr veränderbar. Ebenso wird die absolute Lage des linken und rechten Verstellwegs durch einmaligen Abgleich festgelegt.

The Genoa module is designed to provide manoeuvring control in a model sailing boat fitted with a foresail which overlaps the mast (e.g. Genoa or Blister). The module controls a separate winch which works on the foresail only. It is possible to select accurately different adjustment ranges for the sailwinch, which can be controlled over the full range of movement of a stick or linear slider control on the transmitter. The Genoa module can be fitted to either the F14, FC15 or FC16 transmitter. If a linear slider is to be used, this should be ordered separately from Robbe under Order No. F 1601.

Function:
With the Genoa module switch you may control 3 winch positions to be preset.
The initial internal setting-up procedure provides pre-set, equal travels to both sides of centre, after which a transmitter stick or slider is used to set the foresail to any desired position in fine increments. The centre position is adjusted during the initial internal setting-up procedure, but cannot be altered thereafter. In the same way the absolute position of the left-hand and right-hand travels is fixed once the initial setting-up procedure is completed.

Le module génois permet à un modèle réduit de voilier muni d'un foc (voile se trouvant devant le mât) de virer de bord. Dans ce cas, un servo-treuil supplémentaire permet d'asservir cette voile. Une plage de positionnements divers du treuil est sélectionnable avec la course maximale du manche correspondant ou, d'une manière plus précise, avec un curseur linéaire.
Le module génois peut être mis en place sur un ensemble de radiocommande F14 ou sur un ensemble FC15 ou FC16. Si vous souhaitez installer un curseur linéaire, celui-ci est disponible sous la réf. F 1601.

Fonctionnement:
Le commutateur du module génois donne l'accès à 3 positions du treuil préprogrammées. Après avoir déterminé l'équilibre interne entre le débattement vers la gauche et le débattement vers la droite, il est possible, à l'intérieur de ces débattements, d'amener le foc à la position souhaitée, soit avec un manche, soit de manière plus précise, avec un curseur linéaire. La définition du neutre n'est plus modifiable de l'extérieur après mise au point interne. De la même manière est définie la position absolue de la course à gauche ou de la course à droite, par une mise au point initiale unique.

Einbau / Installation / Mise en place

Der Einbau des Genua-Moduls erfolgt in der Mitte des Senders. Nach Öffnen des Senders wird das Genua-Modul von hinten mittels der beiden Abstandsbolzen eingeschraubt. Dabei wird der Schalterknebel ohne Sechskantmutter durch die Frontplatte gesteckt. Frontseitig erfolgt dann das Aufkleben der Folie mit anschließender Schalterbefestigung mit Hilfe der Sechskantmutter. An der hierfür vorgesehenen Optionssteckerleiste im Sender, die mit „extern“ bezeichnet ist, muß der Stecker der Genua-Anschlußleitung so eingesteckt werden, daß der schwarze Draht in Richtung der aufgedruckten Zahlen zeigt. Dadurch ist die Stromversorgung ordnungsgemäß hergestellt. Bei falscher Polung ist keine Funktion vorhanden. Ein Defekt tritt nicht auf.

Je nach Verwendung wird entweder ein Steuernüppel oder „Navy Twin Stick“ mit dem Anschluß SL1 bzw. ein Linearschieber F 1601 mit dem Anschluß SL2 des Genua-Moduls verbunden. Bei Verwendung eines Linearschiebers F 1601 muß dessen Vorwiderstand überbrückt werden (Lötpunkte siehe Abbildung).

The Genoa module is installed in the centre of the transmitter. The module is screwed in place from the rear using the two stand-off pillars, after opening the transmitter case. Remove the hexagon nut from the toggle switch and fit the toggle through the front panel. Apply the film panel on the front, and tighten the hexagon nut to secure the switch.

Inside the transmitter is an auxiliary connector strip marked „extern“ (external), and the plug from the Genoa module should be plugged in here with the black wire facing the printed numbers. This ensures that the power supply is connected correctly. If you fit the plug the wrong way round the module will not work, but no damage will result.

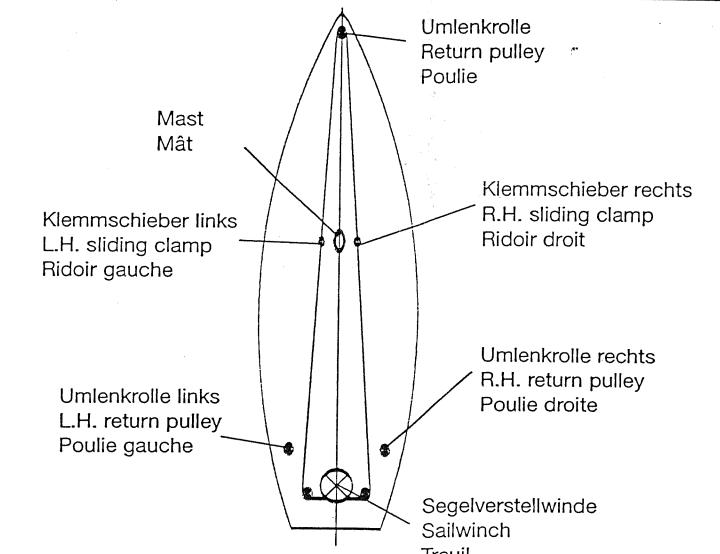
Depending on your preference you can connect either a standard stick or a „Navy Twin Stick“ to the SL1 terminal, or alternatively a linear slider F 1601 to the SL2 terminal on the genoa module. If you are using the slider F 1601 the resistance must be bridged (solder points shown in figure).

Installer le module génois au centre de l'émetteur. Fixer le module génois à l'aide des vis jointes, par l'arrière, à l'aide des deux colonnettes-supports. Engager la manette de commutation sans écrou six pans au travers de la façade. Coller ensuite sur la façade de l'émetteur l'autocollant avant de fixer la manette à l'aide de l'écrou six pans.

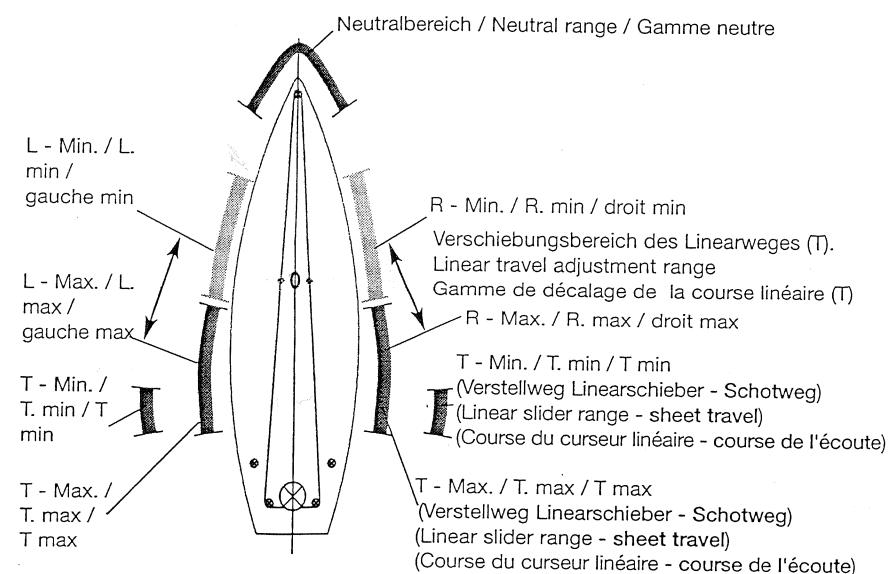
Dans l'émetteur, sur la borne prévue à cet effet et portant la mention „extern“, raccorder la fiche du module génois de telle manière que le fil noir soit tourné vers les chiffres imprimés. Ainsi l'alimentation électrique est-elle correctement assurée. En cas de mauvaise connexion, l'alimentation électrique n'est pas assurée sans risque de détérioration toutefois.

Selon les applications attendues, connecter soit un manche ou un „Navy Twin Stick“ à la borne SL1 soit un curseur linéaire F 1601 à la borne SL2 du module génois. La position des bornes SL1 et SL2 est présentée. S'il s'agit d'un curseur linéaire F 1601, il faut que, comme indiqué (fig.), la résistance chutrice soit pontée.

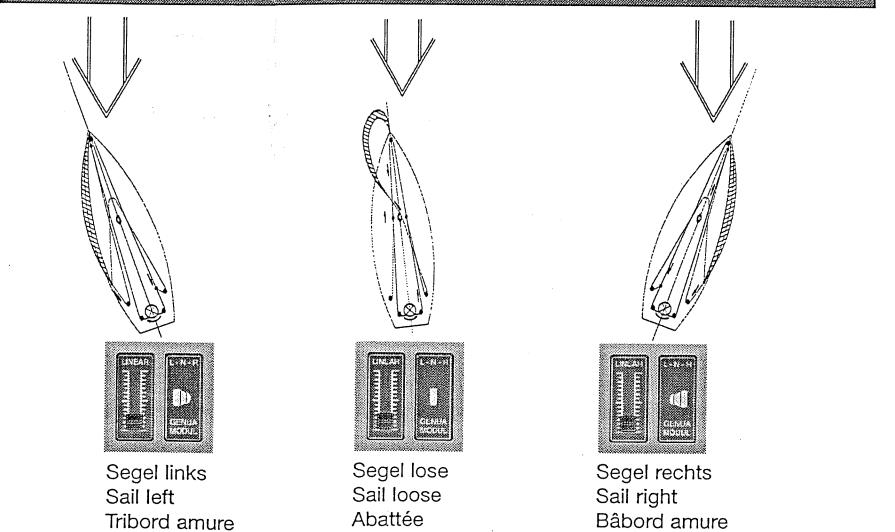
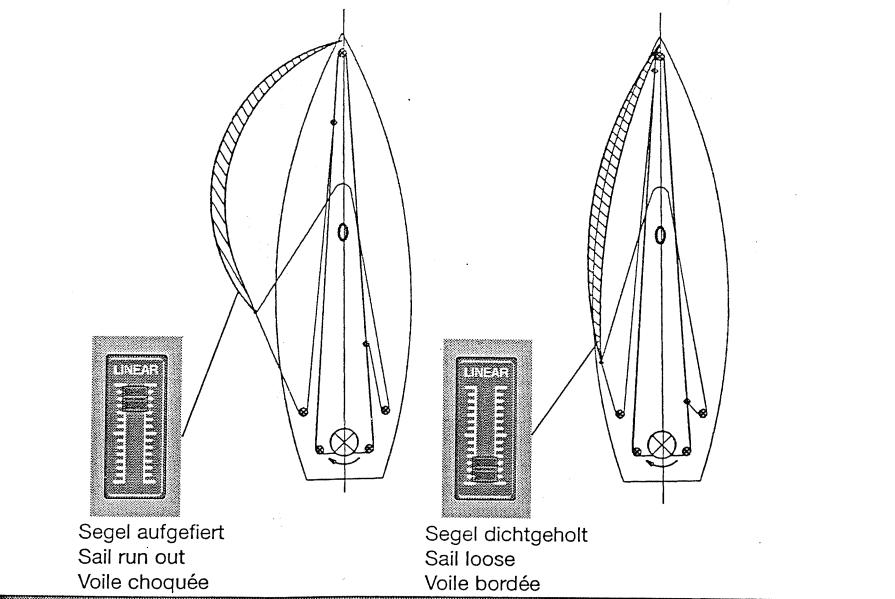
Bezeichnungen am Schiffsmodell Model boat terminology Descriptions au modèle bateau



Verstellwege am Schiffsmodell Sail travellers on the model boat Courses sur le voilier



Veränderungen der Segelstellung bei Betätigung des Genua-Moduls Changes to sail setting when Genoa module is operated Modification de la position de la voile à l'aide du module géniois



Grundeinstellung der Segelwinde Basic adjustments of the sailwinch Réglage initial du treuil

Zur Grundeinstellung der Segelwinde werden das Modell und der geöffnete Sender mit eingebautem Genua-Modul benötigt. Die Wegbegrenzung der Segelwinde sollte auf maximalen Weg (Poti auf Linksanschlag) eingestellt werden.

Zur leichteren Seilmontage die Einstellpotis des Genua-Moduls in folgende Grundstellung bringen: "T" und "R" auf Linksanschlag, "L" auf Rechtsanschlag, "N" auf Mitte.

Zur Seilmontage die Wickeltrommel der Winde abnehmen und das Seil befestigen (ggf. Befestigungslöcher der Trommel aufbohren).

Sender wie folgt einstellen:

Genua-Schalter auf links -> Winde läuft auf Rechtsanschlag!
Mit Genua-Schieber (oder Steuernüppel und Trimmung) die Winde auf maximalen Rechtsausschlag fahren.

Trommel aufsetzen und Genua-Schalter auf rechts stellen.

Genua-Schieber (oder Steuernüppel) auf Maximum (unverändert).

Die Winde dreht nach links, das Seil wird aufgenommen. Ersten Klemmschieber vor die Windentrommel setzen und zweiten Klemmschieber hinter die vordere Umlenkrolle setzen. Das Seil einmal um die Wickeltrommel legen und dann an dieser befestigen.
Achtung: Klemmschieber noch nicht fixieren.

Zur Kontrolle den Genua-Schalter auf links umlegen und den ganzen Seilweg ablaufen lassen. Entsprechend der Schalterstellung wird der linke Klemmschieber in Richtung Vorschiff bzw. bei Umschalten auf Schalterstellung rechts, der rechte Klemmschieber in Richtung Vorschiff gezogen. Dabei beachten, daß die Klemmschieber frei laufen.

To carry out the basic adjustments to the sailwinch you will need the model and the transmitter. The Genoa module should be installed, and the transmitter case open. Set the sailwinch travel reduction to maximum (pot rotated to L.H. stop).

To make it easier to fit the cable, set the adjustors on the Genoa module to the following initial settings: "T" and "R" to L.H. stop, "L" to R.H. stop, "N" to centre.

To fix the cable remove the winding drum from the winch and fix the cable to it. Drill out the fixing holes in the drum if necessary.

The transmitter should be set up as follows:

Genoa switch left - winch runs to R.H. stop.

Run the winch maximum R.H. stop using the Genoa slider (or stick and trim)

Fit the drum on the winch and move the Genoa switch to the right. The Genoa slider (or stick) should be at maximum (unchanged).

The winch rotates to the left, and winds the cable onto the drum. Slide the first sliding clamp up to the winch drum and set the second sliding clamp aft of the forward return pulley. Wrap the cable once round the winding drum and then fix it to the drum. Caution: Do not fix the clamp yet.

To check the Genoa switch move it to the left and let the entire cable travel run out. Now move the left-hand sliding clamp towards the foreship. Move the switch to the right, and move the right-hand sliding clamp in the direction of the foreship. Check that the sliding clamps move freely.

Pour effectuer le réglage initial il faut disposer du voilier et de l'émetteur ouvert avec le module génois installé. Régler la fin de course du treuil sur la course maximale (potentiomètre en butée à gauche). Afin de pouvoir gréer plus facilement, disposer les potentiomètres dans les positions initiales indiquées ci-dessous: "T" et "R" en butée à gauche
"L" en butée à droite,
"N" au centre.

Pour gréer, retirer le tambour du treuil et y fixer l'écoute (percer éventuellement les trous de fixation dans le tambour).

Régler l'émetteur comme suit:

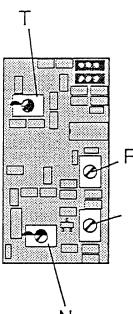
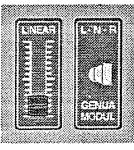
Commutateur du génois à gauche-> le treuil se déplace en butée droite. Aller en butée maximale à droite avec le curseur du génois (ou avec le manche plus le trim).

Installer le tambour et disposer le curseur du génois à droite. Curseur du génois (ou manche) au maximum (non modifié).

Le treuil tourne vers la gauche, l'écoute s'enroule. Mettre le premier ridoir en place devant le tambour du treuil et le second ridoir derrière la poulie avant. Faire un tour avec l'écoute sur le tambour et l'y fixer.

Attention: ne pas fixer le ridoir pour l'instant.

Pour effectuer un contrôle, disposer le commutateur du génois à gauche et laisser défiler toute l'écoute. Selon la position du commutateur, le ridoir gauche se déplace vers l'avant du bateau et après commutation, le ridoir droit. Veiller à ce que les ridoirs se déplacent aisément.



Einstellung Genua-Modul Setting up the Genoa module Réglage du module génois

1. Einstellung Nullpunkt

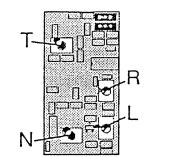
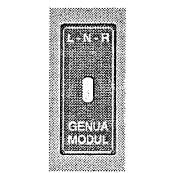
Genua-Schalter in Mittelstellung bringen.
Mit Poti „N“ am Genua-Modul die Klemmschieber so einstellen, daß diese sich am Modell gegenüber stehen. Danach Poti „L“, „R“ und „T“ in Neutral bzw. Mittelstellung bringen. Nochmals die Position der Klemmschieber in Schalterstellung „L“ und „R“ kontrollieren und gegebenenfalls an den Potis „L“ und „R“ korrigieren bis Symmetrie von Links- und Rechtslauf erreicht ist.

1. Setting the zero point

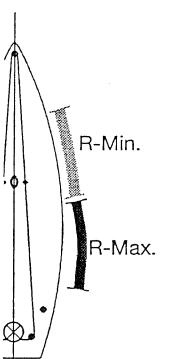
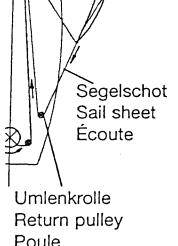
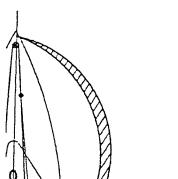
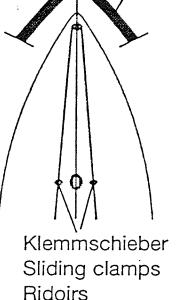
Set the Genoa switch to the centre position.
Adjust the position of the sliding clamps by rotating pot "N" on the Genoa module until the two clamps are directly opposite each other. Rotate pots "L", "R" and "T" to centre. Check the position of the sliding clamps again at the "L" and "R" switch positions, and correct them on the pots "L" and "R" if necessary, until the movements to left and right are symmetrical.

1. Réglage du neutre

Amener le commutateur du génois au neutre.
A l'aide du potentiomètre "N", régler les ridoirs de telle manière qu'ils se trouvent face à face sur le voilier. Amener ensuite les potentiomètres "L", "R" et "T" au neutre (c.-à-d. en position médiane). Vérifier à nouveau la position des ridoirs en position de commutation "L" et "R" et le cas échéant rectifier la symétrie à l'aide des potentiomètres "L" et "R".



Neutralbereich
Neutral range
Gamme neutre



2. Einstellen der Schoten und Schotwege

Rechtes Segelschot über die rechte Umlenkrolle mit rechtem Klemmschieber verbinden. Das Segel sollte dabei ganz dicht geholt werden. Probeweise den Verstellweg für den rechten Schotweg mit dem Trimschieber abfahren. Sollte bei dichtgeholt Segel der Genuaschieber (Knüppel) nicht am unteren Anschlag stehen, so kann dies durch Drehen des Steckers um 180° am Anschluß SL2 (Knüppel SL1) umgepolzt werden.

Mit dem Poti „T“ die benötigte Länge des Schotweges einstellen (gilt für beide Seiten).

Mit Poti „R“ die gewünschte Lage des rechten Schotweges einstellen.

Zur Einstellung des linken Schotweges den Genua-Schalter nach links stellen und mit Poti „L“ die Lage des Schotenwegs auf der linken Seite einstellen.

Zum Schluß Funktionsprüfung am Modell durchführen.

2. Adjusting the sheets and sheet travels

Connect the right-hand sail sheet to the right-hand sliding clamp via the right-hand return pulley. The sail should be completely close-hauled at this point. Check the travel for the right-hand sheet travel with the trim slider. When the sail is close-hauled the Genoa slider (or stick) should be at the bottom stop. If this is not the case, disconnect the plug at terminal SL2 (stick SL1) and rotate it through 180 degrees.

Correct the sheet travel on pot "T" (this applies to both sides).

Set the correct travel for the right-hand sheet on pot "R".

To set up the travel of the left-hand sheet move the Genoa switch to the left, and rotate pot "L" to set the sheet travel on the left-hand side. Carry out a final check of the whole system on the model.

2. Réglage des écoutes et courses des écoutes

Relier l'écoute droite au ridoir droit en le faisant passer par la poulie droite. La voile doit être complètement bordée. Pour effectuer un essai, couvrir la course droite de l'écoute à l'aide du curseur de trim. S'il arrivait que, lorsque la voile est bordée, le curseur de génois (manche) ne se trouve pas en butée inférieure il est possible d'inverser en faisant tourner la fiche de 180° à la borne SL2 (manche SL1).

Régler la longueur d'écoute nécessaire à l'aide du potentiomètre "T" (vaut pour les deux côtés).

A l'aide du potentiomètre "R" régler la position souhaitée pour la course droite de l'écoute.

Pour le réglage de la course gauche de l'écoute, disposer le commutateur du génois à gauche et, à l'aide du potentiomètre "L", régler la position de course gauche de l'écoute sur le côté gauche. Effectuer enfin un essai de fonctionnement du modèle.

Wenden mit dem Genua-Segel Going about with the Genoa sail Virer de bord avec le génois

